

緊急連絡先/情報 Emergency Contact Information 紧急联络处 讯息 긴급연락처 · 정보

<p>警察(事件・事故) Police (Crime/Accident) 警察 (事件・事故) 경찰 (사건·사고)</p> <p>110</p>	<p>消防(火災・救急) Fire Department (Fire/Ambulance) 消防 (火災・救急) 소방 (화재·구급)</p> <p>119</p>	<p>東京都庁 Tokyo Metropolitan Government 東京都庁 도쿄도청</p> <p>03-5321-1111</p>				
<p>外国語による医療機関案内 Foreign Language Information Services on Medical Institutions 备有外导的医疗机关 외국어로 진료가능한 의료기관안내</p> <p>東京都保健医療情報センター(ひまわり) Tokyo Metropolitan Health & Medical Information Center "Himawari" 東京都保健医療信息中心 (向日葵) 도쿄도보건의료정보센터 (해바라기)</p> <p>03-5285-8181</p> <p>英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語、スペイン語で 医療機関を案内 毎日 午前9時~午後8時 Provides information about Medical Institutions offering services in English, Chinese, Korean, Thai or Spanish daily: 9 a.m.-8 p.m. 备有英语, 汉语, 韩国・朝鲜语, 泰语, 西班牙语向导的医疗机关 每天 上午9时~下午8时 영어·중국어·한국·조선어·태국어·스페인어로 진료를 받을 수 있는 의료기관을 안내합니다 전일 오전 9시 ~ 오후 8시</p>						
<p>大使館 Embassies 大使館 대사관</p> <table border="1"> <tr> <td> <p>アメリカ合衆国大使館 Embassy of the United States 美国大使馆 미국대사관</p> <p>03-3224-5000</p> </td> <td> <p>中華人民共和國大使館 Embassy of the People's Republic of China 中国大使馆 중국대사관</p> <p>03-3403-3388</p> </td> <td> <p>大韓民國大使館 Embassy of the Republic of Korea 大韓民國大使館 대한민국대사관</p> <p>03-3452-7611</p> </td> <td> <p>フィリピン共和国大使館 Embassy of the Republic of the Philippines 菲律賓大使館 필리핀대사관</p> <p>03-5562-1600</p> </td> </tr> </table>			<p>アメリカ合衆国大使館 Embassy of the United States 美国大使馆 미국대사관</p> <p>03-3224-5000</p>	<p>中華人民共和國大使館 Embassy of the People's Republic of China 中国大使馆 중국대사관</p> <p>03-3403-3388</p>	<p>大韓民國大使館 Embassy of the Republic of Korea 大韓民國大使館 대한민국대사관</p> <p>03-3452-7611</p>	<p>フィリピン共和国大使館 Embassy of the Republic of the Philippines 菲律賓大使館 필리핀대사관</p> <p>03-5562-1600</p>
<p>アメリカ合衆国大使館 Embassy of the United States 美国大使馆 미국대사관</p> <p>03-3224-5000</p>	<p>中華人民共和國大使館 Embassy of the People's Republic of China 中国大使馆 중국대사관</p> <p>03-3403-3388</p>	<p>大韓民國大使館 Embassy of the Republic of Korea 大韓民國大使館 대한민국대사관</p> <p>03-3452-7611</p>	<p>フィリピン共和国大使館 Embassy of the Republic of the Philippines 菲律賓大使館 필리핀대사관</p> <p>03-5562-1600</p>			

情報提供: 多言語記載のあるホームページ Information Resources: Multi-language Websites 提供信息: 有多种语言版本的网页 정보제공: 다언어로 기재된 홈페이지

<p>東京都国際交流委員会 外国人のための生活ガイド(リビング・インフォメーション) Tokyo International Communication Committee (Living information for foreigners) 東京都国際交流委員会 外国人生活指南(生活・情報) 도쿄도국제교류위원회 외국인을 위한 생활가이드 (생활, 정보)</p> <p>http://www.tokyo-icc.jp/</p>	<p>東京消防庁ホームページ Tokyo Fire Department 东京消防庁网站 도쿄소방청공식홈페이지</p> <p>http://www.tfd.metro.tokyo.jp/</p>	<p>入国管理局ホームページ Immigration Bureau 入国管理局网站 입국관리국홈페이지</p> <p>http://www.immi-moj.go.jp/</p>
--	--	---

連絡先記入欄 (電話番号を自分で記入してください) Your Information (Please fill out the contact information)
联络方式填写栏 (自己的电话号码) 연락처기입란 (전화번호는 본인이 기입 기입해 주십시오)

<p>自国の大使館 Your country's embassy 本国的大使馆 본국의 대사관</p>	<p>連絡先/旅行会社 Contact number/travel agency 联络处/旅行社 연락처 / 여행사</p>
<p>住所/宿泊先 Residence/accommodation 地址/住宿处 주소/숙박처</p>	<p>住んでいる区市町村 Your municipality 居住的区市町村 거주하고있는구,시,촌</p>

災害に関する日本語 Useful Japanese Words in case of Emergency 有关灾害的日语 재해에 관한 일본어

<p>地震=じしん=jishin Earthquake 地震 지진</p>	<p>たすけて=tasukete Help 救命 도와주세요</p>	<p>余震=よしん=yoshin 余震=よしん=yoshin (大きな地震の後に繰り返して起きる地震) Aftershock (an earthquake that occurs after the main shock) 余震 (大地震后反复的小震) 여진 (큰 지진이 일어난 후에 반복하여 일어나는 지진)</p>	<p>怪我=けが=kega Injury 受伤 부상</p>
<p>火事=かじ=kaji Fire 火災 화재</p>	<p>避難所=ひなんじょ=hinan jyo Evacuation shelter 避难所 피난소</p>	<p>病気=びょうき=byouki Sick 生病 병</p>	<p>危険=けいけん=kiken Dangerous/danger 危险 위험하다/위험</p>



地震から身を守るために To protect yourself from earthquakes
为了保护生命不受地震的危害 지진에서 생명을 보존하기 위하여

地震だ! その時あなたはどうしますか?

Earthquake! What will you do at the moment?

地震了! 这时, 您该怎么办? 지진이다! 그때 당신은 어떻게 하겠습니까?

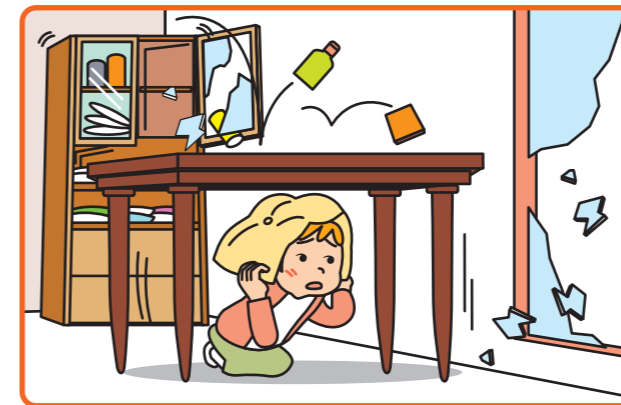


<p>地震の揺れを感じたら... 慌てずに自分の身を守る! When you feel a tremor... 如果感到地震的摇晃.... 지진의 흔들림을 느꼈을 때...</p>	<p>落物に注意! Watch out for the falling objects! 注意从上面落下来的东西! 낙하물에 주의!</p>
--	---

屋内にいる時 Indoors 在屋里时 집안에 있을때

机の下などにかくれて、身体を守る。
Seek shelter under a sturdy table or desk to protect yourself.
躲到桌子下面, 保护身体. 책상 아래등로 피해서 생명을 보호한다.

クッション、雑誌などで頭を守る。ガラス面から離れる。
Protect your head with a cushion, magazine and the like. Stay away from glass windows.
用靠垫, 杂志等保护头部. 离开有玻璃的地方. 쿠션,잡지 등으로 머리를 보호한다. 유리면에서 떨어진다.



外にいる時 Outdoors 外出时 밖에 있을때

バッグや手荷物で頭を守る。
Protect your head with your bag.
用包或手中物品保护头部. 가방이나 수화물로 머리를 보호한다.

ブロック塀、ガラスや看板などには近づかない。
Stay away from concrete block walls, glass windows, signboards and the like.
不要靠近砖墙, 玻璃或广告牌等. 담,유리나 간판 등에는 접근하지 않는다.



日本は地震の多い国です。 Japan is prone to earthquakes.
日本是地震很多的国家. 일본은 지진이 많은 나라입니다.

たとえ小さな地震でも、怪我をする場合があります。 Even a minor earthquake can cause injury.
即使发生小的地震, 也会有受伤的时候. 비록 작은 지진이라고 해도 부상하는 경우가 있습니다.

普段から地震に備えておくことが必要です。 It is important to be prepared for earthquakes at all times.
地震要从平时预防. 평소부터 지진에 대비하는것이 중요합니다.

揺れがおさまった…その時あなたはどうしますか？

The quake has stopped...What will you do?

摇晃停止了...这时, 您该怎么办?

흔들림이 멈췄다...그때 당신은 어떻게 하겠습니까?

火を消す! 火事が起きたら大変!

Turn off the gas or electric stove in use. It may cause a fire!

关闭火源! 避免引起火灾!
불을 끈다! 화재가 일어나면 큰일!

火が出たら、あわてず、すばやく消火する

If a fire breaks out, do not panic, extinguish it immediately.

如果起火, 不要慌张, 赶紧灭火。

불이 나오면 당황하지 말고 재빠르게 소화한다.



消火器の使い方
How to Use a Fire Extinguisher

灭火器的使用方法 소화기 사용방법

ピンをはずす
Pull out the pin.
拔掉安全销
안전핀을 뽑는다

ホースをはずし火元に向ける
Remove the hose and aim the nozzle at the base of the fire.
拿起导管朝向冒火处
호스를 뽑아서 불쪽으로 향한다

レバーを強くにぎり火へ噴射し、消火
Squeeze the lever tightly, spray aiming directly at the fire.
用力握住灭火器手柄, 向火源喷洒, 灭火
레버를 강하게 쥐어 불쪽으로 분사해 소화한다

危険な場所から逃げる!

Evacuate from dangerous areas!

避开危险场所!
위험한 장소로부터 도망친다!

地震の後は、津波が起きる
Tsunami occurs after an earthquake.

地震后, 会引起海啸。
지진이 일어난 이후에는 해일이 일어난다.



海岸や低地に
近寄らない

Stay away from coast.

不要靠近海岸或低地。
해안이나 낮은 곳에는 접근하지 않는다.



がけくずれに注意

Beware of landslides.

请注意悬崖塌陷。
산 사태에 주의.

余震に注意
Stay alert for aftershocks.

请注意余震。
여진에 주의.

落下物がある場合は、家の中でも、スリッパや靴をはき足を守る

Wear slippers or shoes to protect your feet from broken objects.

有东西落下时, 在家里也要穿拖鞋或鞋等, 以免脚受伤。

낙하물이 있는 경우에는 집안에서도 슬리퍼나 신발을 신어 발을 보호한다.

避難所とは…

What is an evacuation shelter?

避难所... 「피난소」란...

災害により、住居を失った場合などに、一定の期間、避難生活をする場所

Temporary shelter for people who lost their homes due to disasters.

因灾害, 失去了居住的地方等时, 一段期间, 维持避难生活的地方。
재해로 인하여 거주지를 잃어버린 경우 등에 일정기간 피난생활을 하는 장소.

学校や区市町村の施設などに設置されることが多い

Set up at schools or public facilities most of the time.

一般设置在学校或区市町村的公共设施里。
학교나 구, 시, 촌의 시설등에 설치되어있는 경우가 많다.

外国人も避難できる

Foreigners can stay at the shelters.

外国人, 也可避难。외국인도 피난할수 있다.



区市町村が開設する

Municipalities are responsible for opening the shelters.

由区市町村开设。구, 시, 촌에서 개설한다.

正しい情報を手に入れる!

Get accurate information!

取得正确的信息!
정확한 정보를 입수한다!

ラジオなどから情報を得る

Get the information from radio and the like.

从收音机等里获得信息。
라디오 등에서 정보를 얻는다.



区市町村、消防・警察からの情報に注意

Pay attention to the information provided by the local government, fire department, or police.

留意区市町村, 消防・警察部门发布的信息。
구, 시, 촌, 소방·경찰로부터 오는 정보에 주의를 기울인다.



緊急時 119番

Emergency 119

发生紧急情况时 请拨 1 1 9 通报

긴급시 119번

① 119番に電話
Dial 119.

拨 1 1 9 电话 119번에 전화한다

② 火事か救急かを伝える
Tell if it is fire or emergency.

说明发生的是火灾还是急救
화재인가 구급인가를 전한다

③ 場所(住所・目印)を伝える

Tell the location (address or landmark).

说明场所(地址, 目标物)

장소(주소, 목표물)를 전한다

④ 患者の状態/火事の状況を伝える

Explain the condition of the patient or the level of fire.

说明患者的状态/火灾的状况

환자의 상태/ 화재의 상황을 전한다

⑤ 自分の名前と電話番号を伝える
leave your name and phone number.

通知自己的姓名和电话号码
자신의 이름과 전화번호를 전한다

火事・救助・救急は119番

Fire/Rescue/Ambulance: Call 119

火灾・救助・急救时 1 1 9 通报

화재·구조·구급은 119번

